DOI: 10.25198/1814-6457-247-51
УДК 372.881.161.1

Дай Юньфан
Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург, Россия
E-mail: 173777122@qq.com

ЧАСТНОМЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ УЧАЩИХСЯ 12 КЛАССА КИТАЙСКОЙ ШКОЛЫ РУССКОМУ ПОРЯДКУ СЛОВ

Обучение русскому порядку слов китайских учащихся представляет особую сложность из-за существенных различий в синтаксической организации русского и китайского языков. Несмотря на наличие исследований, посвященных преподаванию порядка слов иностранцам, методика обучения китайских школьников 12 класса остается недостаточно разработанной. Целью исследования была попытка систематизировать частнометодические принципы, направленные на эффективное освоение русской синтаксической структуры с учетом особенностей китайской аудитории. В ходе теоретического исследования были разработаны девять частнометодических принципов обучения русскому порядку слов. Среди них: дифференциация обучения порядку слов в предложениях и словосочетаниях; учет особенностей начального этапа изучения языка; использование специально отобранного языкового материала; применение минимального набора базовых конструкций; распределенное расположение учебных заданий; сочетание структурного и функционального подходов; параллельное развитие навыков в устной и письменной речи; использование латентных вопросов; систематический учет типичных ошибок учащихся. Методологическую основу составили анализ учебных программ, классификация ошибок учащихся и адаптация методических рекомендаций к условиям китайской школы. Проведенная работа демонстрирует, что предложенная система принципов позволяет создать эффективную методику обучения русскому порядку слов, учитывающую как лингвистические особенности русского языка, так и специфику восприятия китайских учащихся. Реализация этих принципов способствует не только усвоению грамматических норм, но и развитию коммуникативной компетенции, что в конечном итоге обеспечивает готовность учащихся к успешному речевому взаимодействию. Разработанный подход может служить основой для создания учебных программ и пособий, ориентированных на китайскую аудиторию.

Ключевые слова: принципы обучения, порядок слов, китайские учащиеся, китайская школа, методика обучения

Dai Yunfang
St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia
E-mail: 173777122@qq.com

SPECIFIC METHODOLOGICAL PRINCIPLES OF TEACHING RUSSIAN WORD ORDER TO 12TH-GRADE CHINESE SCHOOL STUDENTS

Teaching Russian word order to Chinese students is particularly challenging due to significant differences in the syntactic organization of the Russian and Chinese languages. Despite the existence of studies devoted to teaching word order to foreigners, the methods of teaching 12th-grade Chinese students remain underdeveloped. The aim of the study was an attempt to systematize specific methodological principles aimed at effective mastering of Russian syntactic structure, taking into account the characteristics of the Chinese audience. In the course of the theoretical study, nine specific methodological principles of teaching Russian word order were developed. Among them: differentiation of teaching word order in sentences and phrases; taking into account the characteristics of the initial stage of language learning; use of specially selected language material; application of a minimum set of basic constructions; distributed arrangement of learning tasks; combination of structural and functional approaches; parallel development of oral and written speech skills; use of latent questions; systematic consideration of typical student errors. The methodological basis was the analysis of curricula, classification of student errors and adaptation of methodological recommendations to the conditions of a Chinese school. The work conducted demonstrates that the proposed system of principles allows creating an effective methodology for teaching Russian word order, taking into account both the linguistic features of the Russian language and the specifics of perception of Chinese students. The implementation of these principles contributes not only to the acquisition of grammatical norms, but also to the development of communicative competence, which ultimately ensures the students' readiness for successful speech interaction. The developed approach can serve as a basis for creating curricula and manuals aimed at the Chinese audience.

Keywords: principles of teaching, word order, Chinese students, Chinese school, teaching methods

Введение

В дидактике и методике обучения иностранному языку принципы обучения рассматриваются как базисная категория, определяющая исходные требования к учебному процессу в целом и его составляющим (целям, знаниям, методам, процессу обучения) [1, с. 220]. Принципы обучения группируют по-разному. Основаниями для их классификации могут быть факты и закономерности базовых для методики наук [Там же], факторы, влияющие на процесс обучения [2, с. 66–76] и т. д. Наиболее предпочтительной представляется классификация принципов обучения М.В. Ляховицкого, основанная на двух ключевых критериях: специфичность и методическая сущность [12, с. 159]. В соответствии с ней выделяются дидактические или общеметодические принципы – универсальные для любого предмета, не зависящие от условий обучения, и методические или лингводидактические принципы, специфичные для преподавания языков. Между этими двумя группами принципов существует взаимосвязь: методические принципы во многих случаях конкретизируют дидактические с учетом особенностей целей, условий обучения и особенностей контингента учащихся. Например, существует генетическая связь между дидактическим принципом активности и методическим принципом коммуникативности.

Некоторые исследователи выделяют еще и частнометодические принципы обучения, связанные с учетом специфики конкретных единиц обучения: учетом особенностей их формы, значения и употребления, типичных ошибок и трудностей при их употреблении и т.д. [13, с. 143–146], [14, с. 112–115] и др. Так, в диссертации Фань Цянь были сформулированы принципы обучения условным конструкциям в научном стиле речи: принцип дифференциации способов выражения условия, принцип разграничения типов условия (реального, потенциального, ирреального, принцип разделения грамматических и лексических средств выражения условия, принцип учета коннотативных значений и др. [3, с. 143–146]. К таким частнометодическим принципам относятся и принципы обучения учащихся 12 класса китайской школы русскому порядку слов.

Несмотря на то, что существует ряд работ, посвященных обучению иностранцев русскому порядку слов, и среди них работа С.А. Хаврониной и О.А. Крыловой [4, с. 168], в которой представлены отдельные принципы обучения, требования к обучению русскому порядку учащихся 12 класса китайской школы пока не были предметом специального рассмотрения. В данной статье представлена попытка систематизировать данные в этой области. Таким образом, цель настоящего исследования – выявление и описание частнометодических принципов обучения учащихся 12 класса китайской школы русскому порядку слов.

Методы исследования

В ходе работы были использованы три группы методов исследования:

1. В целях изучения опыта разработки требований к обучению порядку слов в русском языке проводились: а) анализ методических источников, б) систематизация подходов к преподаванию синтаксиса, связанных с расположением слов в предложении, в) адаптация выявленных методических положений и рекомендаций к обучению русскому языку учащихся 12 класса китайской школы.

2. В целях разработки требований к содержанию обучения русскому порядку слов в 12 классе китайской школы проводились:

а) изучение учебных программ, учебников и учебных пособий по русскому языку для старших классов китайских школ,

б) определение места и роли порядка слов в рамках изучаемых грамматических и коммуникативных тем,

в) оценка достаточности предлагаемых упражнений для формирования навыков правильного построения предложений.

3. В целях учета типичных нарушений порядка слов в русской речи китайских учащихся проводились:

а) сбор и классификация ошибок, допускаемых китайскими школьниками при построении предложений на русском языке,

б) выявление причин ошибок,

в) разработка рекомендаций по коррекции и профилактике ошибок в рамках учебного процесса.

Проведенный анализ образовательной практики в китайских школах (наблюдение за 37 учебными группами в течение 2021–

2023 гг.) выявил системную проблему: фрагментарное изучение русского порядка слов и актуального членения предложения в 12 классе, что и обусловливает необходимость разработки специализированной системы принципов, включающей принципы разграничения обучения порядку слов в предложениях и словосочетаниях, учета специфики начального этапа обучения, обучения порядку слов в предложении на языковом и речевом материале, отобранном для учащихся 12 класса китайской школы, обучения порядку слов в предложении учащихся 12 класса китайской школы на отобранном минимуме словопорядковых конструкций, рассредоточенного расположения заданий по обучению порядку слов в курсе русского языка для учащихся 12 класса китайской школы, взаимосвязи структурного и функционального подходов к объяснению закономерностей порядка слов в предложении, сочетания обучения порядку слов в письменной и устной речи, использования латентных вопросов, учета типичных ошибок учащихся в обучении порядку слов.

Результаты исследования

1. Принцип разграничения обучения порядку слов в предложениях и словосочетаниях.

Порядок слов в предложениях и словосочетаниях регулируется разными правилами, что требует дифференцированного подхода при обучении китайских учащихся.

Обучение порядку слов в русских предложениях основывается на правилах актуального членения. На уроках необходимо анализировать контекст, показывая учащимся, какая информация является новой, а какая – данной, обучать правильному расположению темы и ремы в различных ситуациях и контекстах [5, с. 239]. Полезно указывать учащимся, что в русских стилистически нейтральных предложениях новая информация, даже если она выражена подлежащим, располагается в конце высказывания, тогда как по нормам китайского языка подлежащее предшествует сказуемому [11, с. 35]. В русском повествовательном предложении подлежащее также часто стоит перед сказуемым, однако в побудительных и вопросительных предложениях сказуемое предшествует подлежащему [3, с. 108].

В отличие от предложения, словосочетание представляет собой номинативную единицу, и порядок слов подчиняется правилам согласования, управления и примыкания. Правила расположения слов в русских словосочетаниях в целом схожи с китайскими, однако существуют и специфические случаи. Например, при управлении управляющее существительное предшествует управляемому (урок математики, памятник героям), тогда как в китайском языке подобная конструкция не используется.

Таким образом, при обучении порядку слов в предложениях преподаватель акцентирует внимание на анализе смысловой структуры высказывания, тогда как в словосочетаниях основное внимание уделяется изучению правил расположения слов в зависимости от типа синтаксической связи. При этом следует учитывать, что порядок слов в словосочетаниях носит более фиксированный характер, что требует особого внимания к исключениям и специфическим случаям.

2. Принцип учета специфики начального этапа обучения

В курсе русского языка как иностранного тема «Порядок слов» является сквозной грамматической темой. Она изучается на разных этапах обучения. О.А. Крылова и С.А. Хавронина, выделяют три таких этапа, соответствующих уровням владения языком: I этап соответствует уровням А1 и А2, II этап – уровню В1, III этап – уровню В2 [4, с. 131].

Согласно требованиям китайской учебной программы по русскому языку, выпускники 12 класса средних школ должны достичь уровня А2 [15, с. 17], что соответствует первому этапу обучения порядку слов, на котором ставятся следующие задачи: сформировать у учащихся представление о понятии «цель высказывания»; продемонстрировать, что в зависимости от цели высказывания главные члены предложения (подлежащее и сказуемое) и второстепенные члены (дополнение и обстоятельство) могут занимать различные позиции; развить первоначальный навык выделения в предложении двух частей: исходного пункта (данного) и сообщаемого (нового); научить учащихся располагать член предложения, обозначающий новую информацию, в конце предложения [4, с. 13].

Таким образом, на начальном этапе обучения ставится ограниченный круг задач формирования языковых знаний и речевых навыков

в области порядка слов, однако эти задачи закладывают базу для овладения этим сложным и многоаспектным явлением на последующих этапах обучения.

3. Принцип обучения порядку слов в предложении на языковом и речевом материале, отобранном для учащихся 12 класса китайской школы.

Отбор учебных материалов для учащихся 12 класса китайской школы является важной частью обучения порядку слов в предложении. К учебным материалам предъявляются следующие требования: 1) слова и грамматические конструкции должны быть знакомы учащимся; 2) речевые ситуации и содержание текстов не должны вызывать трудности у учащихся; 3) должны использоваться стилистически нейтральные языковые средства.

4. Принцип обучения порядку слов в предложении на отобранном минимуме словопорядковых конструкций.

В работах О.А. Крыловой и С.А. Хаврониной описаны словопорядковые конструкции русского языка [4, с. 43]. Хотя все они важны для обучения порядку слов в русском языке, для учащихся 12 класса следует отбирать наиболее понятные и часто используемые конструкции, например, конструкции СПК-1 – СПК-5:

– СПК-1 Подлежащее (Т) / сказуемое (Р),

– СПК-2 Сказуемое (Т) / подлежащее (Р),

– СПК-3 Детерминант (Т) / сказуемое + подлежащее (Р),

– СПК-4 Детерминант + подлежащее (Т) / сказуемое (Р),

– СПК-5 Подлежащее + сказуемое (Т) / детерминант (Р).

Предложения, состоящие только из ремы – нерасчлененные с нулевой темой, не требуют изучения на уровне А2, и их освоение может быть отложено на более поздние этапы обучения.

5. Принцип рассредоточенного расположения заданий по обучению порядку слов в курсе русского языка для учащихся 12 класса китайской школы.

Тема «Порядок слов» должна систематически включаться в разные уроки для учащихся 12 класса китайской школы. Например, обучение порядку слов может быть распределено по урокам учебника А.В. Игнатенко, Д.С. Агарковой, и Н.Д. Литвиновой «Русский язык», рекомендованного для работы в 12 классе китайской школы.[1]

В 4 урок 1 части учебника включен текст Судьба коллекций», в котором много раз встречаются словосочетания, вызывающие у учащихся ошибки в порядке слов [6, с. 76]. Например: *картины русских художников, великий русский композитор, известный русский художник*, поэтому в работу над данным текстом удобно включать задания, обеспечивающие усвоение правил порядка слов в словосочетаниях.

В 1 уроке 2 части учебника имеется диалог, в котором представлены два типа ответа: полный и разговорный [7], [10]. Например:

– Какой вид спорта ты любишь?

– Волейбол.

– Какие виды спорта в России самые популярные?

– У нас в России очень популярен футбол.

На материале этих диалогических единств удобно обучать актуальному членению предложения – определению темы и ремы.

В 3 уроке 3 части учебника дан текст на тему «Первый космонавт Китая» [8, с. 64]. При работе с этим текстом можно использовать упражнения для обучения порядку слов в предложениях в составе текста, например:

Исправьте ошибки в предложениях по модели «тема – рема»:

В 1983 (тысяча девятьсот восемьдесят третьем) году Ян Ливэй поступил в Восьмой авиационный институт. Ян Ливэй всегда был первым в учёбе и в лётной подготовке.

В 4 уроке 3 части учебника и 1 уроке 4 части учебника не предполагается изучение нового грамматического материала [8, с. 75], [9, с. 2], поэтому в ходе этих уроков можно знакомить учащихся с русскими словопорядковыми конструкциями. По той же причине при проведении 2 и 3 уроков 4 части учебника можно обучать теме «Порядок слов и члены предложения (анализ или коррекция ошибок)» [9, с. 24], [9, с. 42].

Распределение учебного материала темы «Порядок слов» по урокам учебника «Русский язык» представлено в табл. 1.

---

[1] По определению Министерства образования Китайской народной республики, данный учебник, состоящий из 4 частей, имеет статус альтернативного обязательного учебника.

6. Принцип взаимосвязи структурного и функционального подходов к объяснению закономерностей порядка слов в предложении.

Структурный подход к объяснению порядка слов в предложении основывается на анализе словопорядковых конструкций, то есть на изучении формальных правил расположения слов в зависимости от их синтаксической роли. Функциональный подход, напротив, акцентирует внимание на актуальном членении предложения, выделяя его компоненты – тему (известную информацию) и рему (новую информацию). Эти два подхода тесно взаимосвязаны и дополняют друг друга, что позволяет учащимся более глубоко понять закономерности порядка слов в русском языке.

При обучении словопорядковым конструкциям важно учитывать, какая информация в предложении является новой. Например, в СПК-5 (подлежащее + сказуемое + детерминант) подлежащее и сказуемое обычно представляют тему (известную информацию), а детерминант выступает как рема (новая информация) и располагается в конце предложения. Это помогает учащимся понять, как структура предложения отражает коммуникативную задачу.

С другой стороны, при опоре на теорию актуального членения использование словопорядковых конструкций облегчает понимание правил порядка слов. Например, на вопрос *Кто написал роман «Война и мир?»* следует ответить, используя СПК-2 (сказуемое + подлежащее): *Роман Война и мир написал Толстой*. В этом случае сказуемое (*написал*) представляет тему (известную информацию), а подлежащее (*Толстой*) выступает как рема (новая информация) и располагается в конце предложения. Такой подход позволяет учащимся не только усвоить формальные правила, но и понять, как порядок слов связан с передачей смысла.

Таким образом, сочетание структурного и функционального подходов обеспечивает более полное и системное понимание порядка слов в русском предложении, что способствует эффективному обучению учащихся.

7. Принцип сочетания обучения порядку слов в письменной и устной речи.

Актуальное членение – это универсальное явление, которое присутствует в различных языках и выражается с помощью разнообразных средств. К ним относятся интонация, по-

Таблица 1 – Распределение учебного материала темы «Порядок слов» по урокам учебника «Русский язык»

Части учебника	Уроки учебника	Подтемы грамматической темы «Порядок слов»
1 часть	Урок 1 Здоровье	
	Урок 2 Искусство и литература	
	Урок 3 Интересы и увлечения	
	Урок 4 Самопроверка	Порядок слов в словосочетаниях
2 часть	Урок 1 Спорт	Порядок слов и актуальное членение предложения
	Урок 2 Отдых	
	Урок 3 Магазин	
	Урок 4 Самопроверка	Нерасчлененное предложение
3 часть	Урок 1 Россия	
	Урок 2 Наша Родина – Китай	
	Урок 3 Путешествие в космос	Порядок слов и контекст
	Урок 4 Самопроверка	Словопорядковые конструкции – 1
4 часть	Урок 1 Дети и родители	Словопорядковые конструкции – 2
	Урок 2 Учителя и ученики	Порядок слов и члены предложения (анализ или коррекция ошибок) – 1
	Урок 3 Отношения между людьми	Порядок слов и члены предложения (анализ или коррекция ошибок) – 2
	Урок 4 Самопроверка	

рядок слов, лексические показатели, частицы, наречия, артикли, повтор и другие элементы. В русском языке основным средством выражения актуального членения в книжно-письменной речи является порядок слов, тогда как в устной речи к порядку слов добавляется интонация, которая играет ключевую роль в передаче смысла [4, с. 30].

Письменная речь предоставляет учащимся возможность тщательно обдумать свои ответы, что способствует формированию более точных и грамматически правильных высказываний. В то же время устная речь требует быстрой реакции и сопровождается интонационным оформлением, что делает её более динамичной и ситуативно обусловленной. В устной речи тема (известная информация) часто опускается, и акцент делается на реме (новой информации), что требует от учащихся умения быстро адаптироваться к контексту.

Таким образом, обучение порядку слов целесообразно начинать с письменной речи, где учащиеся могут сосредоточиться на структуре предложения и правилах расположения слов, а затем постепенно переходить к устной речи, уделяя внимание интонации. Такой подход позволяет учащимся сначала освоить базовые принципы порядка слов в более контролируемых условиях, а затем развить навыки их применения в спонтанной устной коммуникации.

Сочетание письменной и устной речи в обучении обеспечивает комплексное и гибкое освоение правил порядка слов, что способствует формированию у учащихся устойчивых навыков как в письменной, так и в устной речи. Это позволяет им эффективно использовать язык в различных коммуникативных ситуациях, учитывая особенности как формального, так и неформального общения.

8. Принцип использования латентных вопросов.

О.А. Крылова и С.А. Хавронина пишут, что актуальное членение предложения может быть выявлено и установлено через определение коммуникативной установки говорящего, что достигается посредством постановки латентных (скрытых) вопросов. Например, предложение *«Поэма Пушкина «Руслан и Людмила» вышла в свет в 1820 году»* отвечает на вопрос: *«Когда (в каком году) вышла в свет поэма Пушкина «Руслан и Людмила»?»* Слова, содержащиеся в вопросе и повторяющиеся в ответе: *«Поэма Пушкина «Руслан и Людмила» вышла в свет»*, представляют собой тему высказывания, а слова *«в 1820 году»*, непосредственно отвечающие на вопрос, являются ремой. В ответе тема может быть опущена, и неполный ответ будет равен реме: *«Когда вышла в свет поэма «Руслан и Людмила»? – В 1820 году.»* [4, с. 17].

Исследователи актуального членения предложения часто обращаются к латентным вопросам вопросов как к способу определения состава темы и ремы. Этот же прием можно использовать и в процессе обучения порядку слов учащихся 12 класса.

9. Принцип учета типичных ошибок учащихся в обучении порядку слов

Ошибки в порядке слов, допускаемые учащимися 12 класса, как правило, не характерны для 10 или 11 классов. Это связано с увеличением объема текстов, расширением лексического запаса и усложнением синтаксических структур, с которыми сталкиваются учащиеся на более высоком уровне владения языком [10, с. 98].

При обучении порядку слов в 12 классе необходимо опираться на типичные ошибки, допускаемые именно на этом этапе обучения. Для этого необходимы систематический сбор и классификация ошибок, создание банка типичных ошибок учащихся 12 класса, включение в учебный процесс упражнений по анализу и исправлению ошибок, разработка системы заданий, направленных на преодоление межъязыковой интерференции.

Заключение

Частнометодические принципы обучения учащихся русскому порядку слов дополняют известные дидактические и методические принципы и играют ключевую роль в создании эффективной системы обучения русскому языку в 12 классе китайской школ. На их основе осуществляется отбор материала для обучения порядку слов, его распределение по урокам, разработка методов и приемов обучения порядку слов на уроках. Таким образом, реализация этих принципов позволяет сформировать целостную методическую систему, обеспечивающую глубокое усвоение языковых структур и подготовку учащихся к успешному взаимодействию в раз-

личных речевых ситуациях. Практическая значимость данного исследования состоит в том, что в нем выделены требования к обучению порядку слов, учитывающие специфические особенности этого языкового явления и рациональную последовательность его усвоения.

04.06.2025

Список литературы:

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Капитонова, Т. И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки / Т. И. Капитонова, Л. В. Московкин. – СПб.: Златоуст, 2006. – 272 с.
3. Крылова, О.А. Порядок слов в русском языке / О.А. Крылова, С.А. Хавронина. – 3-е изд. – М.: Русский язык, 1986. – 237 с.
4. Крылова, О. А. Порядок слов в русском языке: лингводидактический аспект / О. А. Крылова, С. А. Хавронина. – М.: Русский язык. Курсы, 2015. – 168 с.
5. Ковтунова, И. И. Современный русский язык: порядок слов и ак-туальное членение предложения / И. И. Ковтунова. – М.: Просвещение, 1976. – 239 с.
6. Игнатенко, А.В. Русский язык: Альтернативный обязательный учебник (1 модуль) / А. В. Игнатенко, Д. С. Агаркова, Н. Д. Литвинова. – Пекин: Народное образование, 2020. – 104 с.
7. Игнатенко, А.В. Русский язык: Альтернативный обязательный учебник (2 модуль) / А. В. Игнатенко, Н. Д. Литвинова. – Пекин: Народное образование, 2020. – 99 с.
8. Игнатенко, А.В. Русский язык: Альтернативный обязательный учебник (3 модуль) / А. В. Игнатенко, Д. С. Агаркова, Н. Д. Литвинова. – Пекин: Народное образование, 2020. – 105 с.
9. Игнатенко, А.В. Русский язык: Альтернативный обязательный учебник (4 модуль) / А. В. Игнатенко, Д. С. Агаркова, Н. Д. Литвинова. – Пекин: Народное образование, 2020. – 87 с.
10. Мао Юйпэн. Характеристика ошибок в области порядка слов в письменной речи китайских учащихся / Мао Юйпэн // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2020. – № 1. – С. 97-102.
11. Лю Госян. Основные типы русского порядка слов и сравнение порядка слов в русском и китайском языках / Лю Госян // Вестник Института иностранных языков НОАК. – 1996. – № 1. – С. 32-37. 刘国祥, «俄语词序的基本类型及俄汉词序比较», 解放军外国语学院学报, 第一期,1996 年, 32-37页. (на китайском языке)
12. Ляховицкий, М. В. Методика преподавания иностранных языков / М. В. Ляховицкий. – М.: Высшая школа (Москва), 1981. – 159 с.
13. Фан Цянь. Принципы создания учебного пособия для обучения иностранных студентов-филологов (уровень B2) выражению условных отношений в научном тексте / Фан Цянь // Мир науки, культуры, образования. – 2018. – № 4(70). – С. 143-146.
14. Сие Синь Юй. Принципы обучения иностранных студентов употреблению в речи вопросительных частиц (на примере частицы "неужели") / Сие Синь Юй // Научное мнение. – 2016. – № 13. – С. 112-115.
15. Учебная программа по русскому языуа для средней школы (на китайском языке). URL: http://sdfz.jsnu.edu.cn/ab/9e/c15532a306078/page.htm.

References:

1. Azimov E. G. and Shchukin A. N. (2009) *New dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language teaching)*. M.: IKAR Publishing House, 448 p.
2. Kapitonova T. I. and Moskovkin L. V. (2006) *Methods of teaching Russian as a foreign language at the stage of pre-university training*. St. Petersburg: Zlatoust, 272 p.
3. Krylova O. A. and Khavronina S. A. (1986) *Word order in Russian*. 3rd ed. M.: Russian language, 237 p.
4. Krylova O. A. and Khavronina S. A. (2015) *Word order in Russian: linguodidactic aspect*. M.: Russian language. Courses, 168 p.
5. Kovtunova I. I. (1976) *Modern Russian language: word order and actual division of sentences*. M.: Education, 239 p.
6. Ignatenko A. V., Agarkova D. S. and Litvinova N. D. (2020) *Russian language: Alternative compulsory textbook (1 module)*. Beijing: Public Education, 104 p.
7. Ignatenko A. V. and Litvinova N. D. (2020) *Russian language: Alternative compulsory textbook (module 2)*. Beijing: Public Education, 99 p.
8. Ignatenko A. V., Agarkova D. S.and Litvinova N. D. (2020) *Russian language: Alternative compulsory textbook (module 3)*. Beijing: Public Education, 105 p.
9. Ignatenko A. V., Agarkova D. S. and Litvinova N. D. (2020) *Russian language: Alternative compulsory textbook (4th module)*. Beijing: People's education, 87 p.
10. Mao Yupeng (2020) Characteristics of errors in the field of word order in the written speech of Chinese students. *Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University*. No. 1, pp. 97-102.
11. Liu Guoxiang (1996) The main types of Russian word order and a comparison of word order in Russian and Chinese. *Bulletin of the Institute of Foreign Languages of the PLA,* No. 1, pp. 32-37. 刘国祥, «俄语词序的基本类型及俄汉词序比较», 解放军外国语学院学报, 第一期, 1996 年, 32-37 页. (in Chinese)
12. Lyakhovitsky M. V. (1981) *Methods of teaching foreign languages.* M.: Higher School (Moscow), 159 p.
13.Fang Qian (2018) Principles of creating a textbook for teaching foreign philology students (level B2) the expression of conditional relations in a scientific text. *World of Science, Culture, Education,* No. 4(70), pp. 143-146.
14. Xie Xin Yu (2016) Principles of Teaching Foreign Students to Use Interrogative Particles in Speech (using the particle "really" as an example). *Scientific Opinion,* No. 13, pp. 112-115.
15. *Russian Language Curriculum for Secondary School (in Chinese)*. URL: http://sdfz.jsnu.edu.cn/ab/9e/c15532a306078/page.htm.

Сведения об авторе:

Дай Юньфан, аспирант второго курса кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета

173777122@qq.com

ORCID 0009-0003-9253-5685